

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков  
Кафедра английской филологии

**БОЛЕЛАЯ ДАРЬЯ КОНСТАНТИНОВНА**

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

**ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЕ РЕАЛИИ КАК НЕОБХОДИМЫЙ  
ЭЛЕМЕНТ МАТЕРИАЛОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ  
НА СТУПЕНИ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (8 КЛАСС)**

Направление подготовки 44.03.01. Педагогическое образование

Направленность (профиль) образовательной программы  
Иностранный язык(английский)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Заведующий кафедрой  
к.ф.н., доцент Бабак Т.П.

11.06.2018 

Научный руководитель

к.п.н., доцент Кондракова С.О.

  
Дата защиты

21.06.2018

Обучающийся

Болелая Д.К.



Оценка отлично

Красноярск 2018

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ.....</b>	<b>3</b>
<b>ГЛАВА I. РОЛЬ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО АСПЕКТА В ПРОЦЕССЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ НА СТУПЕНИ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ .....</b>	<b>5</b>
<b>1.1. Понятие реалии и особенности лингвострановедческого аспекта.</b>	<b>5</b>
<b>1.2. Диалог культур .....</b>	<b>8</b>
<b>1.3. Цели и задачи лингвострановедческого аспекта .....</b>	<b>10</b>
<b>1.4.Использование ЛСА в учебном процессе по ФГОС.....</b>	<b>14</b>
<b>1.5. Методы и приемы использования ЛСА на уроке английского языка .....</b>	<b>18</b>
<b>1.6. Проблема перевода слов-реалий .....</b>	<b>22</b>
<b>ВЫВОДЫ К ГЛАВЕ I.....</b>	<b>26</b>
<b>ГЛАВА II. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО АСПЕКТА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА СТУПЕНИ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ .....</b>	<b>28</b>
<b>2.1. Анализ учебно-методического комплекса .....</b>	<b>28</b>
<b>ВЫВОДЫ К ГЛАВЕ II.....</b>	<b>47</b>
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....</b>	<b>48</b>
<b>БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....</b>	<b>50</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ А.....</b>	<b>55</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ Б.....</b>	<b>56</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ В.....</b>	<b>58</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ Г.....</b>	<b>59</b>

## ВВЕДЕНИЕ

Знание иностранного языка помогает будущим выпускникам школ на последующих ступенях образования, позволяет им быть конкурентоспособными в профессиональной сфере во многих областях. Изучение иностранного языка представляет интерес и для нынешних школьников. Однако, данный процесс обусловлен многими факторами, которые необходимо учитывать на уроке иноязычного образования. Закладывать интерес к изучению иностранного языка – задача начального и дошкольного образования, тогда как для ступени основного общего образования важной задачей является стимулировать данный процесс.

Таким образом, в рамках иноязычного образования большую роль играют элементы лингвострановедения (ЛС), которые внедряются в курс обучения иностранному языку на каждой ступени школьной программы. Стоит отметить, что теперь лингвострановедческий аспект (ЛСА) рассматривается не в виде комментария при изучении того или иного материала, но как изучение культуры страны изучаемого языка.

Проблема того, что иноязычное общение не подкреплено языковой средой находит решение в использовании ЛСА, что способствует формированию мотивации учения. Важнейшим мотивационным стимулом изучения иностранного языка также является стремление к расширению своего общего кругозора.

В практическом плане ЛСА направлен на обучение общению, что является конечной целью обучения иностранному языку. Успешное иноязычное общение предполагает наличие знаний о культуре изучаемого языка, без чего невозможно сформировать нормы адекватного речевого поведения или коммуникативную способность. Подготовка обучающегося к участию в процессе иноязычного общения должна происходить в, созданных в классе условиях иноязычного общения. Это определяет важность и

актуальность вопросов, связанных с разработкой ЛСА в обучении иностранному языку в средней школе.

Данная актуальность определяет следующие **цели исследования**:

- определить условия влияния лингвострановедческого аспекта на в процессе обучение иностранному языку и формированию коммуникативной компетенции у обучающихся
- раскрыть содержание и специфику лингвострановедческого материала в обучении английскому языку в общеобразовательной школе

**Объектом** данного исследования является процесс преподавания иностранного языка. При этом **предметом** является учебно-методический комплекс по изучению иностранного языка в средней школе. Для проведения исследования применялись такие **методы**, как теоретический анализ педагогической литературы, так и анализ основного для данного класса УМК.

Для достижения поставленных целей необходимо решить следующие **задачи исследования**:

- рассмотреть примеры использования ЛСА в методике обучения английскому языку;
- показать специфику лингвострановедческого материала и способы его презентации;
- провести анализ УМК на предмет эффективности использования лингвострановедческого материала;
- разработать способы введения реалий на уроке иностранного языка в 8 классе по определенным темам.

# ГЛАВА I. РОЛЬ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО АСПЕКТА В ПРОЦЕССЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ НА СТУПЕНИ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

## 1.1. Понятие реалии и особенности лингвострановедческого аспекта

Лингвострановедение – это аспект методики преподавания иностранного языка, в котором исследуются приемы приобщения обучающихся к культуре изучаемого языка.

В рамках лингвострановедения культуру можно понимать, как совокупность форм и процессов человеческого самовыражения в рамках социальной деятельности.

Широкий культурологический фон способствует и развитию лингвистических навыков и умений (обогащение лексики, навык переводческой деятельности, умение работать с фразеологизмами), и знакомит обучающегося с конкретными аспектами иноязычной культуры.

Главная цель лингвострановедения – обеспечение коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации, на которую направлены все её методы и приёмы. Это реализуется, прежде всего, через адекватное восприятие речи собеседника и оригинальных текстов, рассчитанных на носителей языка, т.е. изучение языка происходит с одновременным изучением культуры страны изучаемого языка в том виде, как она опосредована языком.

Лингвострановедение помогает разрешить многие проблемы, например, проблему восприятия текста. Для того, чтобы обучающийся смог понять текст, необходимо видеть подтекст и знать нюансы значений. Лингвострановедческий аспект занимает значительное место в обучении иностранному языку в средней школе. Он повышает воспитательный и образовательный потенциал иностранного языка как учебного предмета.

Предметом ЛСА является специально отобранный однородный языковой материал, отражающий культуру страны, изучаемого языка,

безэквивалентная фоновая лексика, невербальные языки жестов, мимики и повседневного поведения.

В программе-концепции коммуникативного иноязычного образования, разработанной Е.И. Пассовым, ЛСА играет роль познавательного аспекта. С точки зрения автора познавательный аспект занимает особое положение: от него (точнее, от фактов культуры) мы отталкиваемся в коммуникативной образовательной технологии. Наиболее широко лингвострановедческий материал представлен у Р.К. Миньяр-Белоручева, который включает в знания и лексический фон, и национальную культуру, и национальные реалии [Миньяр-Белоручев,1993 с.54-56]. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров утверждают, что все уровни языка культураносны, то есть имеют страноведческий план [Верещагин,2005 с. 34]. Овладеть культурой значит усвоить систему ценностных нормативов народа. Обычно этот процесс происходит на трех уровнях:

- а) на уровне восприятия (чисто познавательное значение знаний);
- б) на социальном уровне (прагматическое значение знаний);
- в) на уровне личностного смысла (аксиологическое или ценностное значение знаний) [Пассов,2000 с.40-41].

Для уровня восприятия достаточно иметь представление о фактах культуры, для второго необходимо владеть понятиями и уметь совершать какое-либо действие. Для третьего уровня должны быть сформированы суждения, связанные с личностным отношением к факту чужой культуры, которое имеет эмоционально-ценностный характер. Уровень личностного смысла овладения культурой является ведущим для концепции Е.И. Пассова. Только он может быть проводником в ментальное пространство народа, позволяет расширить кругозор и служит основой взаимопонимания.

Это дает основание утверждать, что содержание познавательного аспекта в целом определяется задачами развивающего, воспитательного и учебного аспектов.

Особое место в ЛСА занимает безэквивалентная лексика, так как она, по мнению многих исследователей, обозначает национальные реалии. К таким можно отнести слова-реалии, которые обозначают особенности той или иной культуры и, которые связаны с историей определенного народа.

Термин «реалия» происходит от латинского прилагательного *realia* – «вещественный», или же «действительный». В нашей работе мы будем использовать определение реалии, данное С. Влаховым и С. Флориним: «Слова и выражения, называющие предметы, явления, объекты, характерные для жизни, быта, культуры, социального развития одного народа и малознакомые либо чуждые другому народу, которые выражают национальный и (или) временной колорит, также не имеющие, как правило, точных соответствий в другом языке и еще требующие особого подхода при переводе» [Влахов, 1980 с. 47].

Знание этих реалий немаловажно при изучении культуры и языка страны. Наличие у слова национально-культурного компонента, отсутствующих в других языках является постоянным признаком принадлежности слова к лингвострановедческому материалу. Приведем также определение исследователя Г. Томахина: «Реалии – это названия присущих только определенным нациям и народам предметов материальной культуры, фактов истории, государственных институтов, имена национальных и фольклорных героев, мифологических существ и т.п.» [Томахин, 1996 с. 13].

Близость между языком и культурой наиболее наглядно проявляется именно в реалиях: как только в материальной и духовной жизни общества появляются новые реалии, возникают реалии в языке. Отличительной чертой реалий от других слов в языке является характер ее предметного содержания, то есть тесная связь предмета, явления, обозначаемого реалией с национальным, с одной стороны, и историческим отрезком времени – с другой. Из этого можно сделать вывод, что реалиям присущ как национальный, так и исторический колорит.

## 1.2. Диалог культур

В современном мире проблема диалога культур весьма актуальна. В процессе международного и межкультурного общения появляются новые возможности, но возникают и новые проблемы. С.Г. Тер-Минасова называет Диалог культур политкорректным вариантом Конфликта культур. [Тер-Минасова, 2008 с. 13] Эта проблема затрагивает все многонациональные государства, в которых по общим и различным причинам происходит процесс обострения межкультурных отношений, межэтнических конфликтов различной величины. По мнению замдиректора ИФЛ СО РАН (Институт филологии Сибирского отделения РАН) по науке профессора Н.Н. Широбоковой, «люди, не обремененные знанием своей культуры и воспитанием в духе толерантности, не приемлют чужаков с иной внешностью, языком и обычаями. Невнимание идет от незнания как своей культуры и истории, так и чужой». [Цит. по: Тер-Минасова, 2008 с.23]

Диалог культур предполагает взаимопонимание и взаимодействие представителей разных культур. Профессор В.В. Миронов в своей книге «Философия и метаморфозы культуры» дает следующее определение диалога культур: Диалог культур – это познание другой культуры через свою, а своей через другую путем культурной интерпретации и адаптации этих культур друг к другу в условиях смыслового несовпадения большей части обеих. Главным средством этого выступает язык, знание которого является важнейшей предпосылкой понимания другой культуры. Зная иной язык, мы адаптируем смыслы другой культуры. Сопоставляя же иную и свою культуры, мы необходимым образом понимаем ценность и своеобразие собственной культуры. [Миронов, 2005 с. 12]

При диалоге культур в роли обмена порциями информации положение культур по отношению друг к другу постоянно меняется. Культура переходит к системе, воспринимающей информацию, от системы, ее передающей. Так, воспринимающая культура проходит ряд этапов. Ю.М. Лотман в своей книге

«Внутри мыслящих миров». представляет первый этап как принадлежность иностранного языка к культурной элите родной страны. Он приводит пример из истории России, когда высший свет общался на французском языке. Второй этап рассматривается как процесс взаимной адаптации. «Умножаются переводы, переделки и адаптации. Одновременно коды, импортированные вместе и с текстами, встраиваются в межкультурную сферу» [Лотман,2000 с.45]. На следующем этапе считается, что данная культура проникла в истинный смысл почерпнутого из другой культуры понятия лучше, чем культурный носитель. В итоге, принимающая культура сама «становится источником потока текстов, направляемых в другие, с ее позиции периферийные, районы семиосферы» [Цит.по: Тер- Минасова, 2008 с.49]. Модель, которую предложил Ю.М. Лотман, объясняет известный феномен, когда А.С.Пушкин, который считается признанным гением русской и мировой литературы, относительно малоизвестен за пределами нашей культуры, по крайней мере, меньше, чем Шекспир или Гете. Кроме того, например, Толстой или Достоевский оказываются фигурами более известными и признанными в качестве гениев мирового уровня. Это можно объяснить тем, что русская культура в период творчества Толстого и Достоевского перешла от принимающей стадии к стадии транслирующей, поэтому ценности этой культуры стали доминировать и в мировом масштабе. [Миронов, 2005 с.28].

Основа и цель диалога культур во взаимопонимании во всех его аспектах – языковом, социокультурном, аксиологическом (осознании и понимании ценностей другой культуры, партнёра по диалогу) и многих других.

### **1.3. Цели и задачи лингвострановедческого аспекта**

Современная методика иноязычного образования предлагает в качестве определяющей личностно-деятельностную ориентированность содержания и процесса обучения иностранному языку. Такая ориентированность предполагает поиск и создание оптимальных условий для лингвистической когнитивной деятельности личности. Результатом этой деятельности выступает лингвокультурологическая компетенция в изучаемом иностранном языке. Под компетенцией понимается – совокупность знаний, умений, формируемых в процессе обучения иностранному языку [Асеев,1989 с. 28].

Обучение коммуникативному поведению должно осуществляться параллельно с обучением собственно языковым навыкам владения иностранным языком в рецептивном и продуктивном аспектах. Коммуникативное и социокультурное развитие учащихся происходит за счет качественной реализации лингвострановедческого подхода на уроках. Социокультурная компетенция рассматривается в качестве инструмента воспитания международно-ориентированной личности, которая осознает взаимозависимость и целостность мира, необходимость межкультурного сотрудничества при решении глобальных проблем человечества. [Тер-Минасова,2008 с. 8] Основная цель обучения иностранному языку состоит в развитии личности ученика, способного и желающего участвовать в межкультурной коммуникации. Е.И. Пассов отводит ведущее место овладению иноязычной культуры, на базе которой можно сформировать определенный тип личности, необходимый обществу. [Пассов,2000 с. 17] Исходя из поставленных целей в содержание обучения страноведению на уроках английского языка включаются следующие компоненты: лингвострановедческий, включающий в себя знание, понимание реалий (слов, обозначающих предметы национальной культуры) и умение их употреблять, а также фоновую лексику, фразеологизмы, пословицы как источник национальной культурной информации; знание страноведческих тем,

связанных с общими знаниями о стране; текстовый материал, содержащийся в учебниках, учебный материал по страноведению и общеучебный компонент. Задача учителя заключается в обеспечении условий для приобщения учащихся к иноязычной культуре и их подготовке к адекватному восприятию чужой культуры, плодотворного участия в процессе межкультурной коммуникации.

В условиях отсутствия реальной языковой среды и сжатых рамок урока преподаватель сталкивается с объективными трудностями в решении задачи формирования разносторонней социокультурной компетенции учащихся. Поэтому необходимо научиться использовать все ресурсы и компоненты атрибутов языковой среды страны изучаемого языка. Личность учителя, его стиль, опыт и умение строить отношения с классом во время урока и во внеурочное время также оказывает существенное влияние на эффективность формирования социокультурной компетенции.

В процессе познания чужой культуры, обучающиеся находятся в поиске различий между образцами своей и чужой культуры, при этом пытаются осознать эту культуру. Основной составляющей лингвострановедения является специально отобранный, специфический языковой материал, отражающий культуру страны изучаемого языка, фоновые и коннотативные лексические единицы. Слова или словосочетания имеют отношение к лингвострановедческому материалу, если в них есть национально-культурный компонент или семантические доли, отсутствующие в других языках.

Основной задачей ЛСА является изучение языковых единиц, которые наиболее ярко отражают национальные особенности носителя языка и среды его существования: реалий, коннотативной лексики и фоновой лексики. Среди необходимых критериев отбора национально-культурного компонента содержания обучения иностранному языку следует отметить культурологическую и страноведческую ценность, ориентацию на современную действительность и функциональность явлений.

Для лингвострановедения большой интерес представляют также фразеологизмы, в которых отражается национальное своеобразие истории, культуры, традиционного образа жизни народа – носителя языка.

В случаях общения с иностранцами, при чтении художественной литературы, публицистики, прессы, при просмотре кинофильмов, при прослушивании песен и др. необходимость социального отбора и изучения языковых единиц особенно ощутима, так как в данных единицах наиболее ярко проявляется своеобразие национальной культуры. В такого рода материалах информацию сложно понять так, как понимают ее носители языка. При включении ЛСА в содержание обучения иностранному языку адекватными средствами для его усвоения могут быть, прежде всего, аутентичные материалы: предметы реальной действительности и их иллюстративные изображения, литературные и музыкальные произведения, которые более всего могут приблизить обучающихся к естественной культурологической среде. Помимо этого, содержание должно иметь определенную значимость и новизну для обучающихся, например, общие сведения о социальных институтах, о государственном устройстве, о юношеских организациях страны изучаемого языка или об особенностях речевого поведения и этикета.

Тексты страноведческого характера занимают большое место в процессе обучения иностранному языку. Содержание таких текстов также должно быть актуальным для обучающихся. В понятие культуры при отборе текстов должны включаться следующие аспекты:

1. География, города, памятники;
2. Обычаи и традиции;
3. Выдающиеся люди;
4. Система образования;
5. Живопись, скульптура, архитектура.
6. Классическая (народная) музыка;
7. Проза, поэзия, фольклор;

8. Кино, театр, СМИ, ТВ;

9. Общественные и религиозные организации, фонды.

Учебники английского языка содержат материал страноведческого характера, позволяющий обеспечить реализацию социокультурного компонента, предлагая сведения о Великобритании и англоговорящих странах, развивая умения обучающихся представлять свою страну и сравнить ее с другими странами. Учащиеся учатся планировать свое речевое и неречевое поведение с учетом особенностей культуры изучаемого языка при понимании единой системы этнических ценностей народов. Учебный материал представляется и отрабатывается в задачах, задающих ситуативные позиции или моделирующие ситуации реального повседневного применения языка.

#### 1.4.Использование ЛСА в учебном процессе по ФГОС

В федеральных государственных образовательных стандартах отмечается, что формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано и с социокультурными и страноведческими знаниями. Без знания социокультурного фона невозможно сформировать коммуникативную компетенцию даже в ограниченных пределах.

В рамках программы основного общего образования при обучении иноязычной культуре выделяют следующие задачи:

- 1) определение минимального объема культурологического материала;
- 2) выявление рода культуры соответствующего целям изучения иностранного языка в конкретной ситуации;
- 3) отбор и подготовка соответствующего данным целям материала;
- 4) формирование у обучающихся «навыков культурного осознания»;
- 5) формирование у обучающихся понятия о нестатичности любой культуры;
- 6) вовлечение обучающихся в «культурную» деятельность.

Для решения данных задач, учителю следует ознакомиться с многочисленными источниками страноведческой информации.

Одной из основных задач системно-деятельностного подхода является воспитание и развитие качеств личности, которые отвечали бы требованиям информационного общества, инновационной экономики, построения российского гражданского общества на основе принципов толерантности, диалога культур и уважения многонационального, поликультурного и поликонфессионального состава.

Среди личностных результатов освоения основной образовательной программы, нужно отметить сформированность целостного мировоззрения, которое соответствует современному уровню развития науки и общественной практики, учитывает социальное, культурное, языковое, духовное многообразие современного мира и осознанное, уважительное и

доброжелательное отношение к другому человеку, его мнению, мировоззрению, культуре, языку, вере, гражданской позиции. Обучающиеся способны вести диалог с другими людьми и достигать в нем взаимопонимания. По окончании основного общего образования выпускник должен приобрести следующие социокультурные знания и умения:

- употреблять основные нормы речевого этикета, принятые в странах изучаемого языка в устной и письменной речи в ситуациях формального и неформального общения;
- представлять родную страну и культуру на иностранном языке;
- понимать социокультурные реалии при чтении и аудировании в рамках изученного материала.

Коммуникативный подход в обучении иностранному языку является ведущим в освоении предмета «Иностранный язык» в основной школе.

Умение осуществлять межличностное и межкультурное общение предполагает овладение:

- знаниями о реалиях страны/стран изучаемого языка: традициях, распространенных образцах фольклора;
- представлениями о сходстве и различиях в традициях своей страны и стран изучаемого языка; об особенностях образа жизни, быта, культуры страны/стран изучаемого языка; о некоторых произведениях художественной литературы на изучаемом иностранном языке;
- умением распознавать и употреблять в устной и письменной речи в ситуациях формального и неформального общения основные нормы речевого этикета, принятые в странах изучаемого языка (реплики-клише, наиболее распространенную оценочную лексику);

ЛСА находит отражение как в программе средней школы по иностранному языку, так и в УМК. Важно, что в целевых установках учитывается формирование фоновых знаний во всех видах речевой деятельности.

В ходе обучения иностранному языку у учащихся формируются самые разнообразные умения и навыки. К ним традиционно принято относить речевые умения, навыки употребления лексики, грамматики или произносительные навыки, входящие как элементы в состав речевых умений. Все вышеперечисленное является базой для достижения практической цели обучения языку. Тем не менее мысли, духовные ценности, культура, невербальные средства общения составляют неотъемлемую часть обучения иностранному языку. Как правило, выделяются три обязательных компонента обучения, каждый из которых может быть ведущим.

Например, Г.В. Рогова в качестве первого компонента обучения выделяет – лингвистический, другими словами, языковой материал: строго отобранный фонетический, грамматический, лексический минимумы и речевой материал, а также образцы ситуативно-тематически обусловленных речевых высказываний разной протяженности. [Рогова,1998 с.12].

Второй компонент – психологический, т.е. формируемые навыки и умения.

Третий компонент – методологический, который связан с овладением учащимися приемами учения, познанием нового для них предмета, развитием самостоятельного труда.

Как известно, содержание обучения зависит от социального заказа, который заставляет усилить коммуникативную сторону. Все данные компоненты в комплексе взаимосвязаны, взаимозависимы и проявляются в виде обучающего, развивающего и воспитательного результата.

Можно говорить об определённой системе реализации лингвострановедческого подхода на всех трёх ступенях обучения.

На первой ступени (5-6 классы) с первых уроков обучающиеся знакомятся с отдельными реалиями Великобритании имплицитно (в основном с помощью аутентичных иллюстраций).

На второй ступени (7-9 классы) языковая подготовка обучающихся позволяет им глубже ознакомиться с историей и культурой Великобритании,

образом жизни и проблемами британцев. На этой ступени: – в каждом уроке по практике речи усвоенные речевые действия обязательно воспроизводятся в ситуациях страноведческого характера.

На третьей ступени (10-11 классы) обучающиеся систематизируют ранее полученные знания о стране изучаемого языка, знакомятся с коммуникативно-поведенческими стандартами в различных сферах общения, развивают интегративные умения общаться на иностранном языке в условиях неофициального и официального общения, т.е. происходит обучение этики дискуссионного общения на иностранном языке при обсуждении культуры, стилей и образа жизни людей в англоязычных странах.

## **1.5. Методы и приемы использования ЛСА на уроке английского языка**

На уроках иностранного языка в курсе средней общеобразовательной школы происходит процесс приобщения обучающихся к культуре изучаемого языка.

В результате иноязычного образования ученик должен уметь использовать на практике приобретенные знания и умения для:

- общения с носителями языка, развития адекватного отношения к представителям других стран;
- преодоления психологических и языковых барьеров;
- более глубокого осознания некоторых особенностей родного языка.

Особое внимание в процессе подготовки учебного материала педагогом, необходимо уделить подбору лингвострановедческого и страноведческого материала. Содержание текстов страноведческого характера должно быть интересным и увлекательным для учащихся. Учащиеся учатся строить речевое и неречевое поведение, учитывая особенности культуры изучаемого языка. Учебный материал представляется и отрабатывается в задачах, модулирующих ситуации реального повседневного применения языка.

Формы контроля могут быть различными, от вопросно-ответной работы по содержанию текста до произвольной беседы учителя и ученика по прочитанному тексту. Иногда в зависимости от задач урока можно сочетать традиционные и нетрадиционные формы контроля. Как правило, в конце текстов даны задания лексико-грамматического характера, например, определение в текстах английских эквивалентов, составление вопросов с использованием новых лексических единиц и т.д.

Переписка является мощным средством мотивации учеников в их стремлении овладеть навыками написания писем. Помимо различных видов писем, в обязательном порядке изучается структура личного и делового

письма. Для данного формата необходимо знание примеров вводных фраз, приветствий (обращений), заключительных фраз и структуры. С помощью интересного задания и нестандартной его формулировки, письмо как вид речевой деятельности может стать актуальным для обучающихся.

В ходе урока также можно использовать географические карты, которые способствуют развитию зрительной памяти, логического и аналитического мышления учащихся и позволяют закреплять уже имеющиеся знания по географии, усиливая межпредметные связи. Так, работа с аутентичной картой является весьма необходимой при проведении уроков в 8 классе по теме «Directions», а также при изучении названий штатов, крупнейших городов, рек, других географических объектов и их расположения.

Материалы, содержащие невербальные формы, пословицы, идиоматические выражения дают глубокое представление о языке и культуре стран изучаемого языка. Познавательный интерес учащихся вызывает изучение значения одних и тех же слов, имеющих разное значение в британском, американском и австралийском английском. Например, Barbie-barbecue, chook-chicken, roo-kangaroo, mozzie-mosquito, tellie-TV.

Введение в работу с обучающимися аутентичных материалов, например, объявлений, журналов, бытовых предметов, повышает мотивацию и интерес к предмету.

В процессе обучения необходимо учитывать возможности учеников и степень сложности учебного материала. Уроки строятся так, чтобы ученик проявил свои умственные способности, почувствовал заинтересованность в совершенствовании своих индивидуальных способностей. Новый учебный материал строится на основе предыдущего. Среди интересующих проблем для обучающихся на ступенях основного и старшего звена в качестве основных фигурируют четыре блока учебных тем: образование, окружающий мир, свободное время, экология.

Элемент игры на занятиях является эффективным фактором в процессе изучения иностранному языку. Особенностью игры в школьном возрасте

является нацеленность на самоутверждение и ориентация на речевую деятельность. Как отмечает методист Н.И. Гез, «ситуация ролевого общения является стимулом к развитию спонтанной речи, если она является связанной с решением определенных проблем и коммуникативных задач. Цель ролевой игры – сконцентрировать внимание участников на коммуникативном использовании единиц языка». [Гез, 1982 с. 52].

Примером такого рода игры может стать интерактивная игра «WorldCulture». Игра проводится для учащихся 5-11-х классов в рамках недели иностранного языка. Из разных классов выбираются команды по 6 участников. Каждая команда выбирает себе название. Игра проходит в два тура, построенных по образцу телепередачи, включает в себя многочисленные задания на английском языке, для решения которых необходимо хорошо знать языковой материал, а также проявлять смекалку и сообразительность. Вопросы и задания могут быть разнообразными.

Еще одна из универсальных форм работы с материалом страноведческого и лингвострановедческого содержания – Квиз. Чаще всего он строится в виде теста, основанного на принципе выбора ответа из ряда предложенных вариантов (multiple choice). Квиз можно применять на разных этапах работы как над темой отдельного урока, так и при завершении работы над микроциклом (Unit) учебника. На сегодняшний день существует ресурсы, где можно самостоятельно разработать свой вариант опросника. Необходимо учитывать уровень обученности класса, уровень овладения лексическим и грамматическим материалом и цели урока. Практика работы показывает, что систематическое использование квизов при работе с текстами страноведческого характера обеспечивает высокий уровень усвоения реальных, национально-специфической информации. Алгоритм работы с квизом, как правило, делится на три этапа:

- 1) осуществление фронтального контроля посредством использования символов и выполнения заданий квиза (например: 1a, 2b, 3c и т.д.).

2) сообщение критериев оценивания работы и проверка работ учащихся по ключам.

3) речевое высказывание нескольких обучающихся с использованием содержания квиза в качестве опоры.

Все вышеперечисленные формы введения материалов страноведческого и лингвострановедческого содержания способствуют передаче школьникам иноязычной культуры, содействуют их вовлечению в диалог культур, развивают общеучебные умения учащихся, их творческие и познавательные умения, повышают интерес к изучению иностранного языка в целом.

## 1.6. Проблема перевода слов-реалий

Большинство реалий, изучаемых на уроке иностранного языка представлены в виде лексики. Именно лексика, будучи подверженной различным экстралингвистическим воздействиям, способна, в свою очередь, формировать восприятие тех или иных реалий и стимулировать поведение людей [Васильев, с.3].

«За словом и за его смыслом всегда стоит нечто большее – коллективный опыт народа, его дух, его подлинное величие... Все прочие уровни языка манифестируются только через лексику» [Трубачёв, 2004 с. 154]. Таким образом, именно язык самым активным образом участвует в сложении «социокода – основной знаковой реалии культуры»; социокод удерживает в целостности и различии «фрагментированный массив знания, расчлененный на интерьеры мир деятельности и обеспечивающий институты общения» [Цит. по: Петров, 1991 с. 39]. И «абстрактная форма отражения мира в сознании человека выступает материально в словесной форме и конкретно – в сложной динамике своих связей в бесконечном речевом процессе» [Петров, 1991 с. 46]. По нашим наблюдениям, при переводе слов-реалий с одного языка на другой (в нашем случае, с английского языка на русский) возникают две основные проблемы:

- 1) отсутствие в языке перевода соответствия из-за отсутствия у носителей данного языка обозначаемого реалией объекта;
- 2) необходимость, наряду с предметным значением реалии, передать и колорит – ее национальную и историческую окраску.

Перевод реалий может быть осуществлен четырьмя основными способами [Зарипова, 2017 с. 158]:

1. Транслитерацией или транскрипцией: рус. «валенки» и англ. «valenki», англ. «Tefal» и рус. «Тефаль».
2. Созданием нового (или сложного) слова на основе уже существующих в языке элементов: кальки и полукальки рус. «небоскреб» – англ. «skyscraper».

3. Уподобляющим переводом (уточняется в условиях контекста): например, при переводе названия русского титула «**князь**», который означает «предводитель войска и правитель области» может быть замена в английском на «**prince**» в его втором значении «the male royal leader of some small countries».

4. Гипонимическим переводом (замена видового понятия на родовое). Например, «cereal» с английского на русский язык часто переводится как «каша».

Транскрипция обозначает введение в текст перевода с помощью графических средств языка перевода соответствующей реалии, максимально допуская данными средствами фонетическое приближение к ее оригинальной фонетической форме: «маршмеллоу».

Рассмотрим данные способы перевода. Первый способ – транслитерация или транскрипция по определенным причинам бывает, нежелательна, или вообще невозможна. В таких случаях применяются другие способы перевода. Например, создание нового/сложного слова. Введение неологизма – подходящий (после транскрипции) способ сохранения смыслового содержания и культурного фона реалии, которая переводится путем создания нового слова, или же словосочетания.

Иногда этим способом можно добиться почти такого же эффекта. Такими новыми словами могут быть кальки и полукальки. а) Калька – это заимствование путем буквального перевода, позволяющее перенести реалию в язык перевода практически полностью сохраняя значения. Однако сохранение значения совсем не предполагает сохранение культурного фона, так как части слова или выражения передаются средствами языка перевода. б) Полукальки являются заимствованиями слов и выражений, частично состоящими из элементов исходного языка. в) Освоение представляет собой придание слову облика родного для языка перевода, которое уже есть в исходном языке. г) Создание семантического неологизма. т.е. слова или

выражения, которое позволяет понять смысловое содержание передаваемой реалии.

Следующий, весьма популярный, способ – уподобляющий перевод. Обычно подбирается такой функциональный эквивалент, который вызывает у читателя перевода одинаковые с читателем исходного текста ассоциации. Объяснение или описание являются приемами данного перевода.

Контекстуальный перевод. В основных чертах этот прием похож на уподобляющий перевод. При использовании этого приема для реалии находится заменяющее слово, значение которого выводится из контекста, но связано со словарным значением логически и по смыслу, поэтому контекст в данном случае выступает в качестве помощника.

При Гипонимическом переводе видовое понятие заменяется на родовое, то есть реалия передается некоторой языковой единицей, имеющей значение шире, чем переводимая. В сущности, такой перевод представляет собой расширение значения слова. При этом не используется транскрипция, а проводится замена понятий, которые незначительно отличаются по контексту.

Кроме четырёх основных способов перевода реалий некоторые исследователи (например, С. Влахов и С. Флорин) выделяют прием замены реалии на реалию языка перевода. Однако, такая замена может привести резкому выделению реалии на фоне всего текста.

Таким образом, все способы перевода реалий можно представить в следующей последовательности:

1. а) транслитерация; б) транскрипция; 2. а) калька; б) полукалька; в) освоение; г) семантический неологизм; 3. уподобляющий перевод; 4. контекстуальный перевод; 5. гипонимический перевод; 6. замена реалии.

По результатам исследования А.А. Зариповой, наибольшую популярность имеют реалии, которые относятся к общественно-политической сфере (политические организации, учреждения), к бытовой сфере (продукты питания и напитки), а также к области культуры и телевидения.

Самым распространенным способом передачи реалий является калькирование (36 %), затем идут транскрипция (19,8 %) и транслитерация (12,6 %). Другие способы используются в передаче более специфических реалий и составляют меньше 10% каждый. Итак, решение вопроса о выборе определенного приема при переводе реалии будет напрямую зависеть от задачи, которая будет стоять перед учителем: сохранить колорит языковой единицы с возможным ущербом для семантики или передать значение реалии (если оно не известно), утратив при этом колорит. [Зарипова, 2017 с.5-9].

## ВЫВОДЫ К ГЛАВЕ I

Большую роль в поддержании мотивов к изучению иностранного языка играет введение на уроках элементов лингвострановедения. Актуальность связи ЛСА с обучением иностранному языку вызвана не только лингвострановедческими, но и социальными причинами.

Лингвострановедческий материал помогает создать и поддержать интерес к изучению иностранных языков, и служит опорой для поддержания мотивации, т.к. включает в себя два аспекта:

- идет обучение языку;
- дает сведения о стране.

Благодаря страноведческому материалу учащиеся знакомятся с реалиями страны изучаемого языка, получают дополнительные знания в области географии, истории, культуры, образования и т.д. Наряду с углублением лингвострановедческих знаний у обучающихся формируются интеллектуальные и речевые способности, культура речи.

Стимулом изучения иностранного языка является стремление к расширению своего общего кругозора. За счет последовательной реализации лингвострановедческого аспекта, можно обогатить межпредметные связи. Иностранный язык соприкасается со многими школьными дисциплинами и, прежде всего, открывает школьникам путь к дополнительным знаниям по географии, истории, литературе и другим предметам. Поэтому важно так построить обучение, чтобы учащиеся овладели умением пользоваться иностранным языком для пополнения своих знаний по этим предметам.

Большое количество разных факторов, влияющих на обучение иностранному языку, их взаимосвязь и взаимообусловленность приводит к объективной необходимости рассматривать обучение иностранному языку как сложную систему, требующую более полного выявления этих факторов и последовательного их учета. Овладение иностранным языком, как средством общения, должно дать школьникам «непосредственный доступ к культуре

других народов, обеспечить уже в процессе обучения диалог культур», способствовать воспитанию, образованию и всестороннему развитию школьников, повышать качество подготовки их деятельности в разных сферах жизни – в бытовой, социально-культурной и тому подобное. Владение иностранным языком открывает более широкие возможности для научно-технического прогресса, то есть здесь речь идет о повышении результативности обучения иностранному языку.

## **ГЛАВА II. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО АСПЕКТА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА СТУПЕНИ ОСНОВНОГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

### **2.1. Анализ учебно-методического комплекса**

На современном этапе обучения иностранному языку предполагается усиление воспитательной, образовательной и развивающей направленности содержания обучения за счет использования лингвострановедческого подхода к отбору и организации учебного материала. При таком подходе иностранный язык усваивается в тесной связи с культурой и историей страны изучаемого языка.

Лингвострановедческий подход актуален на любом этапе обучения. Взрослые и дети разных возрастов проявляют живой интерес к жизни своих ровесников за рубежом, к их обычаям, традициям, укладу повседневной жизни, формам проведения досуга и тому подобное. Использование лингвострановедческой информации в доступной и увлекательной для них форме способствует усвоению ими элементов иноязычной культуры, повышению познавательной активности обучаемых, созданию у них положительной мотивации.

Мною был проведен анализ УМК на предмет ЛСА и его значения. Я работала по учебнику: «English 8» для средней школы авторов: О.В. Афанасьевой, И.В. Михеевой я пришла к определенным выводам. В состав УМК входит учебник, рабочая тетрадь, книга для учителя, звуковое приложение. Согласно учебному плану школы на изучение английского языка в 8 классе выделяется 5 часов в неделю, что позволяет реализовать углубленное изучение курса. Углубление осуществляется путем расширения тематики устного и письменного общения, социокультурных знаний

обучающихся, а также углубления грамматических знаний на каждом этапе обучения.

Лингвострановедческий материал содержится в основном в заданиях на чтение. Чтение с пониманием основного содержания текста осуществляется на аутентичных материалах из зарубежных периодических изданий и произведений англоязычных авторов с ориентацией на предметное содержание, выделяемое в 8 классах. Такие тексты включают факты, отражающие особенности быта, жизни, культуры стран изучаемого языка. Объем текстов для чтения – до 500 слов.

Чтение с полным пониманием текста осуществляется на несложных аутентичных текстах, которые ориентированы на предметное содержание речи в 8 классе.

С включением ЛСА в образовательный процесс формируется и отрабатывается такое социокультурное умение, как осуществление межличностного и межкультурного общения, с применением знания о национально-культурных особенностях своей страны и страны/стран изучаемого языка, полученные на уроках иностранного языка и в процессе изучения других предметов (знания межпредметного характера).

Учащиеся овладевают знаниями:

- о значении английского языка в современном мире;
- о наиболее употребительной тематической фоновой лексике и реалиях при изучении учебных тем (проведение досуга, профессии и выбор карьеры, образование и школы, мир науки и техники, магазины и покупки, мир путешествий);
- о социокультурном портрете стран, говорящих на изучаемом языке и культурном наследии стран изучаемого языка (творчество С. Моэма, великие ученые);
- о речевых различиях в ситуациях формального и неформального общения в рамках изучаемых предметов речи.

Программа также предусматривает овладение такими умениями:

- представлять родную страну и культуру на иностранном языке;
- оказывать помощь гостям из-за рубежа в ситуациях повседневного общения.

В результате иноязычного обучения учащемуся необходимо знать и понимать:

- основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенная оценочная лексика), принятые в стране изучаемого языка;
- роль владения иностранными языками в современном мире,
- особенности образа жизни, быта и культуры стран изучаемого языка (всемирно известные достопримечательности, выдающиеся люди и их вклад в мировую культуру), сходство и различия в традициях своей страны и стран изучаемого языка;

Учащиеся могут использовать приобретенные знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни для:

- социальной адаптации; достижения взаимопонимания в процессе устного и письменного общения с носителями иностранного языка, установления межличностных и межкультурных контактов в определенных пределах;
- создания целостной картины полиязычного, поликультурного мира, осознания места и роли родного языка и изучаемого иностранного языка в мире;
- приобщения к ценностям мировой культуры через иноязычные источники информации, участие в школьных программах обмена для школьников, туристических поездках, молодежных форумах и фестивалях;
- ознакомления представителей других стран с культурой своей страны, нации.

На начальном этапе обучения в учебнике присутствует лингвострановедческий компонент на тему «Профессии», которому уделяется достаточно внимания. Большое внимание уделяется чтению, разговору и письму. Тексты в учебнике являются информативными и достаточно

интересными. Статьи подобраны из аутентичных журналов, а также из журналов для изучения иностранного языка. Учителю необходимо «раскрашивать» текст с помощью всевозможных иллюстраций, ИКТ, так как в учебнике этот материал дан не очень обширно. Отсутствие достаточного иллюстративного материала обедняет содержание учебника, не привлекая особое внимания учащихся. Хотя, с психологической точки зрения, внимание не рассеивается, а концентрируется на данном учебном материале, и учащиеся не отвлекаются. Аудио тексты учебника выполняют не только познавательную, но и воспитательную функцию. В учащихся воспитывает высокие человеческие качества.

При отборе фактов авторы руководствовались следующими критериями:

- критерий ориентации на современную жизнь страны;
- критерий направленности учебного материала на типичные явления культуры;
- критерий тематической соотнесённости;
- критерий актуального историзма, согласно которому отбираются те исторические сведения, которые известны большинству носителей языка;
- критерий облигаторности, который определяет отбор информационного минимума о произведениях литературы, истории, предметах живописи и так далее, что необходимо каждому культурному человеку;
- критерий репрезентативности, согласно которому допустимо обращение к ярким, представительным, но не типичным фактам, даже если они не являются распространенными;
- критерий воспитательной (эстетической) ценности;
- критерий учета возраста обучающихся и их интересов, времени на изучение иностранного языка.

Итак, действующий УМК по английскому языку в полной мере способствует удовлетворению интереса учащихся к стране изучаемого языка,

ее людям. А значит, поддерживает в нужной мере мотивацию к изучению иностранного языка, которая во многом базируется на этом интересе.

Страноведческое содержание учебников для 8 класса углубляет знания, полученные в 5-7 классах. Если ранее учащиеся знакомились главным образом с духовным миром сверстников и через него познавали страну в целом, то в этом году учащиеся получают представления о многих конкретных явлениях культурной жизни Великобритании, например, об одежде, о стилях, которые были в давние времена, о стилях в наши дни, об актуальных событиях и новых технологиях.

Знакомство с культурой страны изучаемого языка происходит путем сравнения и постоянной оценки уже имеющихся знаний и понятий с вновь полученными, со знаниями и понятиями о своей стране, о себе самих. Иными словами, имеет место своеобразный диалог культур. Сравнивая зарубежного сверстника и самих себя, чужую страну со своей, учащиеся выделяют общее и специфичное, что способствует объединению, сближению, развитию понимания и доброго отношения к стране, ее людям, традициям. Сравнение также требует от учащихся проявления собственного мнения, собственной активной жизненной позиции по любому вопросу, что, в свою очередь, стимулирует и мотивирует стремление постоянно увеличивать и углублять объем знаний и о собственной стране, и о других странах. Таким образом, познавательный аспект способствует созданию мотивации.

Главное в процессе познания – не только накопление сведений о стране, но и познание людей, своих сверстников, их стиля жизни, их образа мыслей, поведения, отношения к общечеловеческим ценностям и так далее. Здесь многое зависит от учителя, что проявляется не только в словах, но и в интонации, жестах, мимике.

Итак, процесс овладения иностранным языком становится творческим процессом «открытия для себя страны изучаемого языка и людей, говорящих на этом языке».

Иностранный язык соприкасается со многими школьными дисциплинами и, прежде всего, открывает учащимся путь к дополнительным знаниям по географии, истории, литературе и другим предметам. Поэтому важно так построить обучение, чтобы учащиеся овладели умением пользоваться иностранным языком для пополнения своих знаний по этим предметам. Важно, чтобы в УМК были включены насыщенные страноведческой информацией материалы: слайды, кинофильмы, репродукции, карты, кассеты с записями текстов страноведческого содержания. Страноведческая информация должна включать сведения, позволяющие сделать урок иностранного языка интересным: история страны, географические сведения, природа, экология; культура и искусство, деятели культуры (певцы, музыканты, писатели, художники, ученые); спорт; праздничные дни, традиции; особенности быта; особенности стиля; уклад повседневной жизни; взаимоотношения в семье так далее. Часть этой информации может быть представлена в виде картин, слайдов, фильмов и так далее. Изложенная таким образом информация была бы более доступна учащимся и в определенном смысле более достоверна.

Выполняя упражнения такого плана или подобные, фоновые знания учащихся становятся обширнее, они легче ориентируются в страноведческих реалиях.

Тексты соответствуют и развивают жизненный и речевой опыт учащихся. В частности, одним из положительных факторов является использование диалогов, которые способствуют осуществлению основных задач и целей обучения иностранному языку – развитию коммуникативной лингвистической и лингвострановедческой компетенции.

К сожалению, элементы визуального ряда, представлены в учебнике недостаточно: (карикатуры, репродукции, предметные и ситуативные картины).

То же самое можно сказать и о визуально-текстовых материалах (таблицах, схемах, графиках, кроссвордах).

Поэтому осуществление принципа наглядности требует от каждого конкретного учителя инициативы и самостоятельности при организации учебного процесса в своих конкретных классах.

Предлагаемый учителем страноведческий материал должен быть тщательно отобран. Помимо рассказа об основных «стереотипах», в него могут быть включены темы интересные именно данной возрастной и языковой аудитории. Таким образом, учитель получает дополнительный рычаг для манипуляции интересом обучения.

В учебнике представлено 6 тем:

- Выбор профессии: Мир профессий (Choosing a career: The World of Jobs);
- Образование (Education: The world of Learning);
- Покупки: Мир Денег (Shopping: The world of Money);
- Путешествия (Going to Places: The World of Travelling);
- Масс медиа (Newspapers and TV: The World of mass Media);
- Наука и технологии (Fascination and Challenge: The World of Science and Technology).

При прохождении трех тем, «Покупки», «Путешествия» и «Масс-медиа», нами были введены следующие реалии:

- Названия социальных институтов (The House of Parliament, Westminster Abbey), общественных мест (National Gallery, Trafalgar Square, Selfridges, Marks and Spencer, C and A, Sainsbury's, Fleet Street) городов (Toronto, Montreal, Vancouver, Ottawa, Whitby, Newcastle, York, London, New York, Edinburgh, Glasgow, Los Angeles, Las Vegas, Chicago);
- Названия предметов материальной культуры (pounds, The Times, doughnut, marshmallow, cupcake);
- Имена национальных героев и деятелей культуры и искусства (Roald Dahl, Captain James Cook, Bramstoker, Arthur Harris, Jefferson Davis, Edward Colston);
- Цитаты известных людей (Benjamin Franklin, William Shakespeare)

- Традиции (English tea, Cockney language);
- Факты истории страны изучаемого языка (Viking settlement);
- События (Buy Nothing Day);
- Идиомы («to carry coals to Newcastle», Food-People Idioms: top banana, bad egg, big cheese, cool as a cucumber, cream of the crop, full of beans, hard nut to crack, smart cookie).

Усвоение реалий может происходить как пассивно, когда учитель дает информацию, или продуктивно, когда учащиеся сами участвуют в процессе поиска и отбора определённых лингвострановедческих знаний. Способ представления реалий влияет на ее запоминание. Для введения реалий по выбранным темам, нами были разработаны следующие виды презентации.

Подготовка гида о знаменитых городах Англии, США, Канады. Учащиеся готовят заметку о городе, оформляют ее по соответствующему образцу, подбирают иллюстрации и презентуют свою страничку в классе. По окончании докладов, заметки вывешиваются в классе.

Текст «Statues that people hate» с последующим обсуждением.

Текст «Muppets show»

Драматизация диалога «Инструкции по маршруту» с использованием аутентичной карты Лондона.

Текст о диалекте кокни. Составление мини-сообщений с использованием диалектных выражений и их расшифровка.

Создание коллажа с идиомами по теме «Продукты» с помощью разрезных иллюстраций и слов.

Создание рекламной афиши для своего магазина в парах. Презентация рекламы с использованием речевых опор.

Чтение газетных заметок (e.g. Why is the White House White?, Some facts about Britain) в начале урока. Это позволяет учащимся привыкнуть к формату газеты, побуждает их расширять свой кругозор, быть в курсе новостей.

Чтение текста «When in Britain...»

Презентация элементов одежды с использованием известных личностей Великобритании и персонажей английской литературы.

Интерактивная презентация о магазинах Лондона и денежной системе США и Великобритании.

Проверку на знание реалий учащиеся проходили в форме квеста. На предварительном этапе формируются пары, которым далее выдается маршрутный лист и дается задание подписать этот лист.

В квесте принимают участие 8 пар, которые, пользуясь маршрутным листом, ходят по станциям и выполняют задания. Время на выполнение задания на одной станции составляет 5 минут. После выполнения заданий, учитель выставляет баллы в маршрутный лист.

В квизе обучающимся предлагаются следующие задания:

Задание 1.

Выберете правильный вариант ответа. Choose the correct answer. (Only one is possible). Обучающимся представлены двенадцать вопросов из двадцати одного возможного.

1. In English we have the saying «carry coals to Newcastle». What does it mean?

a) useless b) difficult and tiring c) dirty and unclean

2. The Edward Colston's statue is being banned because

a) he killed the king b) he got wealth from slave trade c) he donated lots of money to Bristol

3. Knightsbridge has all the posh shops like Harrods in

a) London b) Canada c) Tokyo

4. In this show contestants sing and dance in front of a panel of judges.

a) Survivor b) American Idol c) Strictly Come Dancing

5. Cockney know that Bob Hope is

a) my friend b) a soap c) a woman

6. My students are full of beans! They

a) always get in trouble b) have got a lot of energy c) are difficult to understand

7. Here you can shake hands through the window with your neighbor living across the street.

a) It's impossible b) in Nelson Street c) in Shakinghand Street

8. The White House is White because

a) the USA President is white b) it was built by J.White c) it's painted white

10 How is New York nicknamed?

a) New Amsterdam b) the «Big Apple» c) Manhattan

11. Which street can be called the financial heart of the USA?

a) Park Avenue b) Wall Street c) Seventh Avenue

12. Sir Arthur Conan Doyle was born in

a) Baker Street b) Edinburgh c) Glasgow

13. By the way, Charles Macintosh

a) discovered penicillin b) invented the raincoat c) wrote a Treasure Ireland

14. The most portrayed character on the screen is

a) Count Dracula b) Queen Victoria c) Sherlock Holmes

15. The British say «help yourself» if

a) you're completely accepted b) you have problems c) they become irritated

16. Which is the rule for Buy Nothing Day?

a) Don't buy anything that costs more than \$10 b) Don't buy anything.

c) Don't buy what you cannot afford

17. Who lives in Sesame Street?

a) Kermit the Frog b) Cinderella c) nobody

18. The best department stores in London are in

a) High Street b) Fleet Street c) Oxford Street

19. The word Canada comes from

a) French b) Dutch c) Indian

20. Which one is the short way to write mister?

a) Dr. b) Mr. c) mr.

21. Whose portrait is on the 50 pounds banknote?

a) Elizabeth II b) Elizabeth Fry c) Isaac Newton

Задание 2. Определите, какой город описан в тексте. Guess the city according to the text. Обучающимся представлены два текста на пару.

Text 1.

Leaving the wall behind us, we head towards the biggest city in this area, which is the city of \_\_\_\_\_. In the past, the city was famous for its shipbuilding and coal mining and it played an important role in the industrial revolution. Nowadays, it's an important place of culture and entertainment. It also has a well-known football team «\_\_\_\_\_ United» which play in the premier division. (Newcastle)<sup>1</sup>

Text 2.

Would you like to have a look at the sea? Then let's go to this fishing town situated on the east coast. It's a small but very interesting place and has lots to see and do. The town has appeared in many works of literature and probably the most famous was «Dracula» by Bramstoker. The book was set here. Probably because the town has something mysterious about it and the symbol of \_\_\_\_\_ is the ruins of the impressive Abbey built above the town. One of the town's famous inhabitants was Captain James Cook who was one of the first Europeans to make contact with the eastern part of Australia in 1770. You can visit the Captain Cook Memorial Museum and visit the house where he lived for a period. Another important symbol of \_\_\_\_\_ is a huge whalebone arch which represents the large whaling industry that took place in the sea near Whitby. (Whitby)

Text 3

Just an hour's drive from Whitby is the picturesque town of \_\_\_\_\_. It has pretty cobbled streets with medieval shops and houses. It is a city with Roman and Viking origins. In fact, here you can visit the famous «Jorvik museum» where you can go back in time to AD975 and visit a Viking settlement and experience the tastes and smells from that period. Make sure you get there early though as it's really popular and there's always a long queue! For all you train lovers, you can spend a

---

<sup>1</sup>В скобках дан правильный ответ.

few hours visiting the National Railway museum where you can see 100 different types of locomotives and discover the history of the railway from its creation to the present day. And finally if you like being scared why not go on a «ghost walk», which is a guided tour around the «haunted» streets at night. (York)

#### Text 4

«Such dusky grandeur clothed the height, / Where the huge Castle holds its state / And all the steep slope down, / Whose ridgy back heaves to the sky, / Piled deep and massy, close and high, / Mine own romantic town!» Walter Scott. (Edinburgh)

#### Text 5

Among other inhabitants of this city are 10,000 red foxes, so that there are now 16 foxes for every square mile (2.6 square kilometres) of \_\_\_\_\_. These urban foxes are noticeably bolder than their country cousins, sharing the pavement with pedestrians and raising cubs in people's backyards. Foxes have even sneaked into the Houses of Parliament, where one was found asleep on a filing cabinet. Another broke into the grounds of Buckingham Palace, reportedly killing some of Queen Elizabeth II's prized pink flamingos. Generally, however, foxes and city folk appear to get along. (London)

#### Text 6

Situated on one of the world's largest natural harbors, the city consists of five boroughs, each of which is a separate county of the State of \_\_\_\_\_. The five boroughs – Brooklyn, Queens, Manhattan, The Bronx, and Staten Island – were consolidated into a single city in 1898. The city and its metropolitan area constitute the premier gateway for legal immigration to the United States. As many as 800 languages are spoken here, making it the most linguistically diverse city in the world. The City is home to more than 3.2 million residents born outside the United States, the largest foreign-born population of any city in the world. (New York)

#### Text 7

The city is known for its tenements – the red and blond sandstone buildings are some of the most recognisable features of the city. These were the most popular

form of housing in 19th- and 20th-century here and remain the most common form of dwelling in \_\_\_\_\_ today. Tenements are commonly bought by a wide range of social types and are favoured for their large rooms, high ceilings and original period features. The Hyndland area of the city is the only tenement conservation area in the UK and includes some tenement houses with as many as six bedrooms. (Glasgow)

#### Text 8

Home of the casino and the drive-thru weddings. If you want kitsch then this is the place for you. Almost all hotels have a casino in them so if you want to blow some cash it won't be hard to find somewhere to go. If you want a break from gambling then you can admire the view from the top of the Stratosphere tower or go on their ride that shoots you up 160 feet in the air then back down in a matter of seconds. (Las Vegas)

#### Text 9

This is a great place not only for those interested in celebrities, but also for those wanting history or culture. It is, of course, famous for Hollywood and Disneyland but what else is there to do there? Well, once you've grown tired of Disney and celeb-spotting you can feast your eyes on magnificent art in the Getty Center or learn about prehistoric life at the Page Museum tar pits. (Los Angeles)

#### Text 10

It is a city built on its tradition for jazz and is grrr those who want art for culture hounds. It has a multitude of museums, including the prestigious Art Institute and the \_\_\_\_\_ Historical Society. Art lovers or those who want to get some fresh air can go to Millennium park-an award-winning centre for art, music, architecture and landscape design which also have various events throughout the year from fitness to theatre and Jazz. (Chicago)

#### Text 11

Located in Ontario at the Quebec border, it's a place where you'll hear English and French spoken in the streets; where you can discover Canada's proud heritage at impressive national sites and famous landmarks, including the Rideau Canal (a

UNESCO World Heritage Site). It's a city steeped in culture, with world-class museums and galleries displaying stunning national collections and special exhibitions from Canada and around the world. (Ottawa)

Задание 3. Постройте диалог, используя информацию из карточки. Make a dialogue using the info from your card.

Вариант 1. Dialogue 1. **A.** You are a tour guide. **Instructions:** Prepare your speech and then give a guided tour. Be prepared to answer the tourists' questions!

**B.** You are a tourist. **Instructions:** Prepare some questions to ask your tour guide. Asks lots of questions because you want to practice your English! (ПРИЛОЖЕНИЕ

1)

Вариант 2. Dialogue 2. **A.** You are a customer. You want to buy bright monkey slippers to go to the beach. You have 10 pounds on your credit card and 50 in cash. **B.** You are a shop assistant. You sell slippers of all colours of the rainbow for 10 pounds per pair. But your credit card machine is broken.

Задание 4. Распределите слова по парам. Match the phrase parts correctly. Обучающимся представлены пятнадцать лексических единиц.

1. Traveler's	a) Checks
2. The Guardian	b) Newspaper
3. Thank	c) You
4. Evening	d) Newspaper
5. English	e) Tea
6. Marks and	f) Spencer
7. Cookie	g) Monster
8. TV	h) Show
9. Westminster	i) Abbey
10. Rohald	j) Dahl
11. Fleet	k) Street
12. Band	l) Aid
13. Dressing	m) Gown

14.Sweet and	n) Law
15.Half and	o) Half

Задание 5. Соберите пазл известной цитаты и ее автора. Напишите автора. Collect a portrait of a famous person and his quote. Guess the author of the quote. На каждую пару обучающихся выдается одно изображение-пазл известного персонажа или выдающийся личности и разрезанная на слова цитата.

Money is the root of all evil (The Bible)

Juliet is the Sun! (Romeo; W. Shakespeare)

A Horse! A Horse! My kingdom for a horse! ( King Richard; W. Shakespeare)

To be, or not to be, that is the question. (Hamlet; W. Shakespeare)

Remember that time is money. (Benjamin Franklin)

Задание 6. Письмо. Обучающимся представлен один из вариантов письменного задания. (ПРИЛОЖЕНИЕ 2)

Вариант 1. Writing 1 Заполните форму, чтобы взять машину напрокат.Fill the form to hire the car.

Вариант 2. Writing2 Компания по организации путешествий в горах предоставляет услуги гида и инструктора по скалолазанию. Заполните анкету для вашего гида и инструктора по горным путешествиям. Stone hills Adventure Company offers the guide and instructor survice.Fill the form for your climbing instructor and mountain guide.

Задание 7. Найдите свой вопрос, кинув кубик дважды (первое число-верхний ряд, второе-левый ряд). (ПРИЛОЖЕНИЕ 3) Запишите свой ответ на диктофон. Время говорения -1 минута. Find your question by rolling your die twice. The first roll determines the number on the top. The second roll determines the number on the left. Talk for 1 minute about that topic. Каждый участник пары кидает кости и отвечает на один вопрос.

Задание 8.Прослушайте рекламу и определите, о каком событии идет речь. Выберите пункты, подходящие к вашей рекламе. Choose the Fair you'll

hear about and choose the sentences referring to this event. Каждой паре обучающихся предлагается один из вариантов аудиозаписи.

Вариант 1 а. A radio ad for the National Wedding Show.

Вариант 2 б. A radio ad for the NECA EXPO – a language fair.

Вариант 3 с. The VIP Record and CD Fair.

1. It's held in the Orange County Convention Centre, in Orlando, Florida.
2. It's held at Sasha's Hotel in Piccadilly, Manchester.
3. It's held at the Earl's Court Exhibition Centre.
4. It only costs £3 to get in.
5. It takes place in May.
6. It's the biggest wedding fair in the UK.
7. It lasts from 13th to 17th April.

Задание 1 В опроснике 12 вопросов и 3 варианта ответа.	За каждый правильный ответ обучающиеся получают 1 балл. Итого, максимальное количество баллов-12.			
Задание 2 Прочитав текст, обучающиеся должны правильно указать город, о котором идет речь.	За правильный ответ обучающиеся получают 3 балла. Итого, максимальное количество баллов-6.			
Задание 3 Диалог (4-5 реплик на человека; время 2.5-3мин.)	12 балла	8 баллов	4 баллов	
	Содержание отражает все аспекты, указанные в задании; стиливое оформление речи выбрано правильно, с учетом цели высказывания и адресата; соблюдены принятые в языке нормы вежливости.	Некоторые аспекты, указанные в задании раскрыты не полностью; имеются отдельные нарушения стиливое оформления речи; в основном соблюдены принятые в языке формы вежливости.	Содержание отражает не все аспекты, указанные в задании;	
Задание 4 Нахождение половинок составных слов –реалий	12-16 (12 баллов)	8-12 (9 баллов)	5 8 (6 баллов)	1-4 (3балла)
Задание 5 Пазл	12 баллов	8 баллов	4 балла	
	Верно определен автор; не правильно собрана цитата	Правильно собрана цитата; автор определен не верно.	Верно определен автор; правильно собрана цитата.	

<p>Задание 6</p> <p>Заполнение анкеты</p>	<p>6 баллов</p> <p>содержание отражает все аспекты, указанные в задании (даны полные и точные ответы на все вопросы); орфографические и пунктуационные ошибки отсутствуют</p>	<p>4 балла</p> <p>содержание отражает не все аспекты, указанные в задании; имеются 3-4 орфографические и пунктуационные ошибки</p>	<p>2 балла</p> <p>3 аспекта содержания отсутствуют; 4 и более орфографических и пунктуационных ошибок</p>
<p>Задание 7</p> <p>Монологическое высказывание (10-12 фраз; время говорения 1 мин.)</p>	<p>9 баллов</p> <p>Коммуникативная задача выполнена полностью: содержание полно, точно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче</p>	<p>6 баллов</p> <p>Коммуникативная задача выполнена частично; Средства логической связи используются правильно; Некоторые незначительные ошибки; Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания в основном соответствуют поставленной задаче</p>	<p>3 балла</p> <p>Коммуникативная задача выполнена не полностью; Высказывание не имеет завершенного характера ; Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок</p>
<p>Задание 8</p>	<p>Верное определение темы-2 балла</p>		

<p>Аудирование с пониманием основного содержания (определение темы сообщения; выбор 4х утверждений, относящихся к тексту.)</p>	<p>Каждое верное утверждение-2 балла Итого, максимальное количество баллов-10</p>
<p>Общее количество баллов</p>	<p>80 баллов</p>

## ВЫВОДЫ К ГЛАВЕ II

Итак, процесс овладения иностранным языком становится творческим процессом открытия для себя страны изучаемого языка и ее культуры. Важно, чтобы в УМК были включены насыщенные страноведческой информацией материалы: кинофильмы, репродукции, карты, аудиозаписи текстов страноведческого содержания. Страноведческая информация должна включать сведения, позволяющие сделать урок увлекательным, то есть включать наиболее интересные для обучающихся аспекты культуры: история страны, географические сведения, природа, экология; культура и искусство, деятели культуры (певцы, музыканты, писатели, художники, ученые); спорт; праздничные дни, традиции; особенности быта; особенности стиля; уклад повседневной жизни; взаимоотношения в семье так далее. Часть этой информации может быть представлена в виде картин, слайдов, фильмов и так далее. Изложенная таким образом информация была бы более доступна учащимся и в определенном смысле более достоверна. Задача учителя восполнить необходимый лингвострановедческий материал за счет дополнительных ресурсов, при отсутствии такого материала в УМК.

По результатам проведенного квиза было выявлено, что 66% обучающихся отлично усвоили лингвострановедческие реалии и имели отличные результаты по всем видам деятельности, 13 % имели некоторые затруднения при выполнении заданий, 20% обучающихся имели существенные затруднения в некоторых видах заданий.

Проведенный анализ работ выявил, что обучающиеся испытывали затруднения в том, чтобы составить содержательный диалог или целевое монологическое высказывание.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проблема отсутствия языковой среды и естественной потребности у обучаемых в практическом применении иностранного языка до сих пор актуальна в школе. Таким образом, лингвострановедческий компонент является необходимым составляющим урока иностранного языка. Лингвострановедческий компонент включает в себя:

а) Знание, понимание реалий и умение употреблять их, а также фоновую лексику (антропонимы, топонимы); фразеологизмы, пословицы, афоризмы как источник национально-культурной информации. Как правило, это уроки знакомства с культурой на основе текстов о праздниках, символах, традициях.

б) Знания страноведческих тем, связанных с общими знаниями об Англии и ее истории. Так как одной из проблем в обучении иностранного языка является разработка лингвострановедческого аспекта, весьма полезным нам представляется использовать ЛСА в виде разнообразного методического арсенала: репродукции, раздаточный материал, таблицы, схемы, особенно слайды, кинофильмы, диски с записью текстов страноведческого содержания. А также важно учитывать потребности, интересы, значимые для учащихся цели и мотивы.

Таким образом, организация изучения иностранного языка в тесной связи с национальной культурой народа, который говорит на этом языке, лингвострановедческая «окраска» обучения в целом, учебных материалов, в частности, будет способствовать усилению коммуникативно-познавательной мотивации учащихся, расширению общекультурного кругозора, позволит разнообразить приемы и формы работ, апеллировать к интеллекту и эмоциональной сферы школьников, наиболее эффективно реализовать общедидактическое требование сочетания обучения с воспитанием.

Мы считаем, что реализация таких подходов в обучении позволит повысить мотивацию, активность, инициативу учащегося на уроке, а значит

возникает потребность, необходимость в получении знаний и в овладении умениями и навыками по иностранному языку.

В своей работе мы определили, что при использовании широкого спектра источников лингвострановедческого материала, а также различных средств, обучающиеся успешно овладевают знаниями реалий. Вместе с тем, обучающиеся приобретают компетенции, соответствующие их этапу обучения.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Амосов Н.М. Моделирование сложных систем. Киев: Наукова думка, 1968. 88 с.
2. Ариян М.А. Лингвострановедение в преподавании иностранного языка в старших классах средней школы. // Иностранные языки в школе М., 2000. № 4. С. 34 - 39.
3. Асеев В.Г. Возрастная психология: учеб. пособие. Иркутск: ИГПИ, 1989. С. 87.
4. Афанасьева О.В., Михеева И.В. Английский язык. 8 класс. Книга для чтения к учебнику для школ с углубленным изучением английского языка. М.: Просвещение, 2013. 303 с.
5. Афанасьева О.В., Михеева И.В. Английский язык. 8 класс. Рабочая тетрадь. М.: Просвещение, 2013. 96 с.
6. Болдырев Н.Н. Лингвистические основы коммуникативных методов обучения иностранным языкам. // Иностранные языки в школе. М., 1998. №3. С. 12 - 15.
7. Борисенко М.К. Некоторые аспекты преподавания элементов лингвострановедения в старших классах. // Иностранные языки в школе. М., 1997. №3. С. 41 - 44.
8. Брагина А.А. Лексика языка и культура страны в лингвострановедческом аспекте. М.: Русский язык, 1981. 177 с.
9. Бурдина М.И. American Customs. // Иностранные языки в школе. М., 1998. № 5. С. 7 - 11.
10. Васильев А.Д. Цели и средства игр в слова: монография. Красноярск: КГПУ им. В.П. Астафьева, 2012. 164 с.
11. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. М.: Русский язык, 2000. 320 с.
12. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Индрик, 2005. 1038 с.

13. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. М.: Международные отношения, 1980. 343 с.
14. Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролубов А.А., Фоломкина С.К., Шатилов С.Ф. Методика обучения иностранным языкам в средней школе: учебник. М.: Высшая Школа, 1982. 373 с.
15. Зарипова А.А. К проблеме перевода слов-реалий с английского языка на русский (на материале газетных статей) // Новосибирск: Научное сообщество студентов: Междисциплинарные исследования: сб. ст по мат. XVI междунар. заочной науч.-практ. конф. 2017. № 5(16). URL: [https://sibac.info/archive/meghdis/5\(16\).pdf](https://sibac.info/archive/meghdis/5(16).pdf)
16. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М.: Просвещение, 1991. 222 с.
17. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. М., 1990. 108 с.
18. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. М.: Высшая школа, 1990. 253 с.
19. Конышева А.В. Современные методы обучения английскому языку. Минск: ТерраСистемс, 2004. 175 с.
20. Коряковцева Н.Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык: Пособие для учителей. М.: АРКТИ, 2002. 176 с.
21. Кубрякова Е.С., Юнъев В.И. Культура стран английского языка. М., 2003. С. 32 - 131.
22. Левашова В.А. Современная Британия: пособие по страноведению на англ. яз. 2-е изд., испр. М.: Высшая школа, 2007. 240 с.
23. Леонович О.А. Страноведение Великобритании: учеб. пособие для лингвист. вузов и фак. 3-е изд. М.: КДУ, 2005. 252 с.
24. Лопасова Ж.Я. Роль и место ЛСА при обучении иностранного языка. // Иностранные языки в школе. 1985. №2. С. 24.
25. Лотман Ю.М. Семиосфера. СПб.: Искусство-СПБ, 2000. 401 с.

26. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб, заведений. М.: Академия, 2001. 208 с.
27. Миньяр-Белоручев Р.К., Оберемко О.Г. Лингвострановедение или «иноязычная культура» // Иностранные языки в школе. 1993. №6. С. 54 - 56.
28. Миронов В.В. Философия и метаморфозы культуры (монография). — издательство "Современные тетради" Москва, 2005. — 424 с.
29. Нефедова М.А., Лотарева Т.В. Страноведческий материал и познавательная активность учащихся. // Иностранные языки в школе. 1987. № 6. С. 26 - 28.
30. Никитенко З.Н. О содержании национально-культурного компонента в обучении английскому языку. // Иностранные языки в школе. 1994. №5. С. 7 - 11.
31. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования [Электронный ресурс]: федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования (утвержден приказом Минобрнауки России от 17 декабря 2010 г. № 1897). Доступ с сайта Министерства образования: <https://минобрнауки.рф/>
32. Пальцева Т.И. Использование страноведческого материала в обучении английскому языку в 5-6 классах средней общеобразовательной школы: автореф. дис. ... канд. педагог. наук. Петрозаводск, 1997. 16 с.
33. Панов Е.И., Кузовлев В.П., Коростелев В.С. Цель обучения иностранным языкам на современном этапе развития общества. // Иностранные языки в школе. 1987. № 6. С. 12 - 19.
34. Пассов Е.И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. «Развитие индивидуальности в диалоге культур». М.: Просвещение, 2000. 174 с.
35. Петров М. К. Язык. Знак. Культура. — М.: Наука, 1991. — 328 с.

36. Пивсаева Т.А. Использование элементов страноведения на уроке-зачете по английскому языку в V классе. // Иностранные языки в школе. 1998. № 3, С. 21.
37. Райхштейн А.Д. Лингвистика и страноведческий аспект в преподавании иностранных языков. // Иностранные языки в школе 1998. № 6. С. 13 - 19.
38. Рогова Г.В., Верещагина И.Н. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в ср. школе: Пособие для учителя. М.: Просвещение, 1998. 224 с.
39. Рум А.Р., Пасечник Г.А., Колесников Л.В. Великобритания: Лингвострановедческий словарь 2 изд. М.: Русский язык, 2000. 480 с.
40. Свирина Л.О., Сигал Н.Г. Лингвокультурологический контекст в обучении иноязычному говорению (на материале английского языка) // Вестник ТГГПУ, 2011. №4(26). С. 357 - 360.
41. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей. М.: Просвещение, 2005. 239 с.
42. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. М.: Слово, 2008. 334 с.
43. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие. М.: Слово, 2000. 624 с.
44. Томахин Г.Д. Лингвистические аспекты лингвострановедения // Вопросы языкознания. 1986. №6. С. 113 - 118.
45. Томахин Г.Д. Лингвострановедение: что это такое? // Иностранные языки в школе. 1996. № 6. С. 22 - 27.
46. Томахин Г.Д. Реалии-американизмы. М.: Высшая школа, 1988. 239 с.
47. Томахин Г.Д. Теоретические основы лингвострановедения (на материале лексических американизмов английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1984. 32 с.

48. Трубачёв О.Н. Заветное слово. Взгляд лексикографа на проблемы языкового единства славян. М.: Ихтиос, 2004. 224 с.
49. Change-up! Magazine 2010/2011. №2.
50. Learn Hot English magazine. Мадрид: Hot English Publishing, 2016. № 177. 50 с.
51. NEWCASTLE HERALD, 2017. URL: [theherald.com.au](http://theherald.com.au)

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

**You are a tour guide.** Instructions: Prepare your speech and then give a guided tour. Be prepared to answer the tourists' questions!

Good morning/afternoon everyone! Welcome to this tour of \_\_\_\_\_  
(place) by \_\_\_\_\_ (transport).

My name's \_\_\_\_\_.

I'm your guide on our tour of \_\_\_\_\_

The tour will take \_\_\_\_\_ hours.

First we'll see \_\_\_\_\_. Then we'll  
see \_\_\_\_\_

Next we'll \_\_\_\_\_. After that \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Finally we'll \_\_\_\_\_. Any questions?

-----cut here-----  
-----

**You are a tourist.** Instructions: Prepare some questions to ask your tour guide.  
Asks lots of questions because you want to practice your English!

Will we visit \_\_\_\_\_?

Is there a \_\_\_\_\_ on the tour?

What time is \_\_\_\_\_?

Where can I buy a \_\_\_\_\_?

Which famous people live in \_\_\_\_\_?

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

ССН452

**Car Hire Form**  
Customer ref. 000238



Surname

First name

Nationality

Address

Home phone number

Mobile phone number

email address



**ANDY HOLDER**  
Freelance Climbing Instructor  
and Mountain Guide

85 Stonehills  
Rugby  
Warwickshire  
UK  
CV21 1NB  
07779 921209

### Booking Form

Full Name: ..... Daytime Tel: .....  
Address: ..... Evening Tel: .....  
..... Mobile Tel: .....  
..... Email: .....  
Post Code: .....  
Date of Birth: .....

Course: .....  
Location: .....  
Preferred or Confirmed Date: .....  
Total no of people you are booking with: .....

In case of emergency please contact,  
Name: ..... Telephone: .....  
Relationship to you: .....  
Please state any allergies, medical conditions or special requirements you have:  
.....  
.....  
.....  
Please provide details of any previous experience you have relating to your chosen activity:  
.....  
.....

How did you hear about us?: .....

I have read and agree to the **Terms and Conditions** (see overleaf)

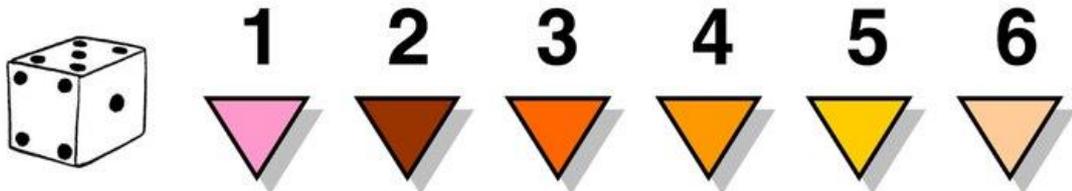
Completed forms to be sent with a deposit cheque of 25% of the total cost of your course or activity to the address at the top of the page. Please make cheques payable to **Andy Holder**.

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

# Let's Talk

## SHOPPING

□ Find your question by rolling your die twice. The 1<sup>st</sup> roll determines the number on the top. The 2<sup>nd</sup> roll determines the number on the left. **Talk for one / two minute(s) about that topic.** Your classmates will ask you follow-up questions. Your classmates can ask you anything if you land on "Ask Any Question".



	1	2	3	4	5	6
1	Ask any question!	Describe your favorite place to go shopping.	Describe some good things about using credit cards.	Describe some bad things about using credit cards.	Do you like to window shop?	Is it a good idea to shoplift? Why (not)?
2	Describe something you bought recently.	Describe how to save money when shopping.	How will shopping malls be different in the future?	Ask any question!	Describe something you want to buy.	Do you like to try clothes on in fitting rooms?
3	Would you like to work as a cashier?	Is it a good idea to buy a used car?	Describe the stores close to your school.	Do you prefer to save money or spend money?	How was shopping different 100 years ago?	Ask any question!
4	Describe your favorite brand names.	Ask any question!	Do you spend too much money to buy things?	Why do shoppers get receipts?	Compare plastic and paper shopping bags.	Should there be sales tax on every product?
5	Why do some people exchange products?	Should all stores be open 24 hours?	How do stores advertise their products?	Why do some people hate to go shopping?	Ask any question!	Compare shopping carts and shopping baskets.
6	Compare supermarkets and department stores.	Would you like to work as a store clerk?	Ask any question!	Compare and discuss pounds and kilograms.	What are bar codes and why are they used?	Is it possible to get free products?

Permission granted to reproduce for classroom use. © www.allthingstoppers.com

## ПРИЛОЖЕНИЕ Г

### *Технологическая карта урока. « Describing a Look»*

<b>Тема</b>	Describing Clothes Style
<b>Цель</b>	Монологическое высказывание с помощью опоры
<b>Задачи</b>	<p><b>Образовательные:</b> Развивать навыки и умения говорения</p> <p><b>Развивающие:</b> Развитие критического мышления</p> <p><b>Воспитательные:</b> Воспитывать культуру языкового общения</p>
<b>УУД</b>	<p><b>Личностные УУД:</b> Способность к самооценке на основе критерия успешности учебной деятельности; Осознание языка как основного средства общения между людьми</p> <p><b>Регулятивные УУД:</b> Определять формулировать цель на уроке; Планировать свой действия в соответствии с поставленной задачей; Оценивать и корректировать полученный результат.</p> <p><b>Коммуникативные УУД:</b> Организовывать взаимодействие в группе (распределять роли, договариваться друг с другом); Оформлять свои мысли в устной и письменной речи с учётом ситуации, в том числе с применением средств ИКТ.</p> <p><b>Познавательные УУД:</b> Структурирование знаний; Осознанное и произвольное построение речевого высказывания в устной и письменной форме; Выбор наиболее эффективных способов решения задач в зависимости от конкретных условий;</p>
<b>Межпредметные связи</b>	Русский язык
<b>Ресурсы:</b>	«Английский язык» О.В. Афанасьевой, И.В. Михеевой для 8 класса школ с углубленным изучением английского языка; ИКТ презентация «Shakespeare Look», карточки со словами и их дефинициями, опоры бумажные
<b>Организационные формы урока</b>	фронтальная, индивидуальная, групповая

*Технологическая карта урока Describing clothes style*

Дидактическая структура урока	Деятельность учеников	Деятельность учителя. Учебные задачи и задания	Задания для учащихся, выполнение которых приведёт к достижению запланированных результатов	Планируемые результаты	
				Предметные	УУД
<b>I. Вводная часть</b>	Приветствие,	1.Организационный момент. Приветствие учителя и создание рабочей атмосферы. 2.Речевая зарядка	Работа с презентацией «Shakespeare Look» (технология развития ассоциативного мышления)	Узнавание знакомого лексического материала в иной форме	<u>Личностные:</u> Адекватная мотивация учебной деятельности. <u>Регулятивные:</u> Самооценка готовности к уроку.

<p><b>II. Этап актуализации опорных знаний.</b></p>	<p>1. Работа с лексическим материалом на основе реплики</p> <p>2. Взаимопроверка</p>	<p>Коррекция ошибок</p>	<p>Построение высказываний с помощью опоры</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• clothes/colours you usually wear</li> <li>• clothes/colours you're wearing</li> <li>• clothes/colours you would never wear</li> </ul>	<p>Уметь распознавать знакомую лексику, используя знания грамматического материала</p>	<p><u>Личностные:</u> Формирование мотивации достижения, интереса к учебному материалу. <u>Регулятивные:</u> Принимать и сохранять учебную задачу; - Определять цель своих учебных действий;</p>
<p><b>III. Этап применения новых знаний</b></p>	<p>Составление монологического высказывания в письменной форме и представление его у доски</p>	<p>Контроль действий, помощь в случае затруднений</p>	<p>Применение знаний лексического и грамматического материала.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• We see a classical combination of modern style and tradition</li> <li>• As you can see it's classical combination of colours/ elegance and simplicity</li> <li>• It's very unusual and daring combination.</li> <li>• He wears a jacket of classical cut/ a vest/trousers/ a</li> </ul>	<p>Учащиеся учатся сопоставлять информацию и вступать в коммуникацию; Развивают навыки самооценки и самоконтроля.</p>	<p><u>Познавательные:</u> Самостоятельное выделение и формулирование познавательной цели; -</p>

			<p>sweatshirt that is always in fashion</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• She wears a dress/ zipping skirt/plain black top</li> <li>• The outfit is complete with black leather belt/matching shoes</li> </ul>		
--	--	--	---	--	--

	Ученики воспринимают речевую модель учителя	Проверка домашнего задания			<p>-умение структурировать знания;  <u>Коммуникативные:</u> -          Умение выразить свои мысли в соответствии с задачами и условиями коммуникации</p>
<b>IV. Введение новых лексических единиц</b>	Соединение нового слова с дефиницией на иностранном языке.	Помощь в интерпретации дефиниций.	Изучение новой лексики посредством ранее приобретенных знаний и языковой догадки.	Учащиеся учатся сопоставлять информацию и вступать в коммуникацию самооценки и самоконтроля.	<p><u>Познавательные:</u> -          Самостоятельное выделение и формулирование познавательной цели; -          Поиск и выделение необходимой информации          Умение структурировать знания;  <u>Личностные:</u>          - Самоконтроль, самооценка</p>

<b>V. Этап включения в систему знаний и повторения.</b>	Составление предложений с новой лексикой. Перевод предложений партнера с родного на ин.язык	Коррекция ошибок	Технология обучения в сотрудничестве	Учащиеся развивают навыки и умения говорения и взаимного обучения	<u><i>Познавательные:</i></u> Анализ собственных достижений; <u><i>Регулятивные:</i></u> Контроль и оценка своих действий - выделение и осознание того, что уже усвоено и, что подлежит доработке <u><i>Личностные:</i></u> - Умение развивать способность к самооценке
<b>V. Заключительный этап</b>	Получают домашнее задание Оценивание работы	Объявление домашнего задания Оценивание работы учащихся Благодарность за работу	Карточка «+/- /интересно» (плюс- все, что понравилось на уроке; минус-все, что не понравилось, было скучным; интересно-любопытные факты, вопросы, пожелания)	Оценка результатов собственной деятельности; Высказывание личного мнения	<u><i>Познавательные:</i></u> - Анализ собственных достижений; <u><i>Регулятивные:</i></u> Контроль и оценка своих действий - выделение и осознание того, что уже усвоено и что подлежит доработке <u><i>Личностные:</i></u> - Умение развивать способность к самооценке